ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Ярославова Е. Н.
Пользователь: iaroslavovaen
Дата подписания: 20.01.2022

Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.30 Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык)
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Бабина О. И.
Пользователь: babinaoi
Дата подписания: 19.01.2022

О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Чернышева М. А.
Пользователь: chernyshevama
Дата подписания: 16.01.2022

М. А. Чернышева

СОГЛАСОВАНО

Руководитель специальности
к.пед.н.

Электронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документооборота Южно-Уральского государственного университета
СВЕДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП
Кому выдан: Телешова Е. А.
Пользователь: teleshovaea
Дата подписания: 19.01.2022

Е. А. Телешова

Челябинск

1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса "Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык)" - формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения вторым (французским) иностранным языком, а именно: выработка у студентов практических навыков устного и письменного перевода, умения выполнять предпереводческий анализ текста по внетекстовым и внутритекстовым параметрам и на основе анализа определять адекватную переводческую стратегию текста при переводе с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный. Задачи: • Ознакомление с формальными приемами устного и письменного перевода; • Ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами устного и письменного перевода, вызванными различием строя французского и русского языков; • Рассмотрение лексико-стилистических проблем устного и письменного перевода; • Рассмотрение особенностей письменного перевода текстов разных стилей и жанров; • Расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера; • Ознакомление и закрепление основных лексических особенностей, принятых устойчивых выражений, идиом и т.д.

Краткое содержание дисциплины

Формирование и развитие у студентов переводческой компетенции. Это предполагает четкое представление о системе языка, владение языковыми структурами, адекватный выбор языковых средств при устном и письменном переводе для различных аспектов в официальной и неофициальной сферах. Овладение лексико-грамматическим и стилистическим аспектами перевода. Особое внимание уделяется формированию социокультурной компетенции обучающихся для установления межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе и языковым и культурологическим лакунам. Все учебные мероприятия проходят в рамках тем: Семья. Здоровье. Спорт. Образ жизни; Молодежь. Свободное время; Путешествия. Транспорт; Праздники; Музыка; Кинематограф; Культурное наследие; Литература; Театр (в 6-ом семестре); Средства массовой информации; Радио- и телепрограммы; Интернет; Современные средства связи. Социальные сети; Учеба, система образования и виды учебных заведений (в 7-ом семестре); Профессиональная деятельность дипломированных специалистов; Безработица; Социальные проблемы современного общества; Международное значение французского языка; Мировая экономика и процесс глобализации; Охрана окружающей среды; Наука и современные технологии (в 8-ом семестре).

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и	Знает: систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях устного и письменного перевода

закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	при работе со вторым иностранным языком; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу. Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы письменного и устного перевода. Имеет практический опыт: выполнения письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.
ПК-1 способность осуществлять профессионально-ориентированный перевод	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе. Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный перевод при работе на втором иностранном языке. Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.24 Теория перевода, 1.О.26 Практикум по переводоведению	1.О.34 Практический курс перевода первого иностранного языка

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.24 Теория перевода	Знает: виды, приемы, стратегии и технологии перевода; требования, предъявляемые к переводу; основные модели перевода; уровни эквивалентности в переводе. Умеет: применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять выбор стратегии перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу. Имеет практический опыт: применения системы переводческих знания на практике.

1.О.26 Практикум по переводоведению	Знает: систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные модели перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе. Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода. Имеет практический опыт: применения системы переводческих знания на практике; письменного перевода с соблюдением норм функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода.

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., 143 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах		
		Номер семестра		
		6	7	8
Общая трудоёмкость дисциплины	216	72	72	72
Аудиторные занятия:	128	64	32	32
Лекции (Л)	0	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	128	64	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0	0
Самостоятельная работа (СРС)	73	3,75	35,75	33,5
с применением дистанционных образовательных технологий	0			
L’enseignement en Russie.	7	0	7	0
La protection de l’environnement et problèmes de l’urbanisation.	1,5	0	0	1.5
Le chômage.	1,5	0	0	1.5
Подготовка к экзамену	27	0	0	27
Les Médias.	2	2	0	0
La vie professionnelle.	7,75	0	7.75	0

L’enseignement en France.	7	0	7	0
Internet.	7	0	7	0
Les réseaux sociaux.	7	0	7	0
La vie politique.	1	0	0	1
La radio et la télévision.	1,75	1.75	0	0
Les sciences et les technologies.	1,5	0	0	1.5
Le rôle de la langue française. Les pays francophones.	1	0	0	1
Консультации и промежуточная аттестация	15	4,25	4,25	6,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Питание, продукты питания. Образ жизни. Семья.	6	0	6	0
2	Спорт и здоровый образ жизни.	6	0	6	0
3	Поездки и путешествия.	6	0	6	0
4	Город и транспорт.	6	0	6	0
5	Праздники, фестивали.	6	0	6	0
6	Мода. Контрафакция.	6	0	6	0
7	Культурное наследие.	6	0	6	0
8	Музыка.	6	0	6	0
9	Литература.	6	0	6	0
10	Кинематограф.	6	0	6	0
11	Театр.	4	0	4	0
12	Молодежь. Свободное время.	6	0	6	0
13	Средства массовой информации.	6	0	6	0
14	Радио- и телепрограммы, их типы.	4	0	4	0
15	Интернет.	4	0	4	0
16	Современные средства связи. Социальные сети.	4	0	4	0
17	Учеба, система образования и виды учебных заведений в России.	4	0	4	0
18	Учеба, система образования и виды учебных заведений во Франции.	4	0	4	0
19	Профессиональная деятельность дипломированных специалистов.	4	0	4	0
20	Безработица.	4	0	4	0
21	Актуальные вопросы внутренней и внешней политики.	4	0	4	0
22	Международное значение французского языка.	4	0	4	0
23	Мировая экономика и процесс глобализации.	4	0	4	0
24	Охрана окружающей среды.	6	0	6	0
25	Наука и современные технологии.	6	0	6	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-3	1	«Dîner en famille», «Au restaurant» (texte, audio)	6
4-6	2	«Recyclage de médicaments» (audio), «Discours de la ministre de la santé de la Pologne à propos de la vaccination HINI» (vidéo), «Avis de santé Canada» (vidéo), «La rallye Paris-Dakar» (texte)	6
7-8	3	«A l'aéroport de Charles-de-Gaulle»(audio), «Vacances d'hiver», «Paris sous la neige...» (texte)	4
9	3	« Les Vacances» (film)	2
10-12	4	Action de Greenpeace contre un transport d'uranium vers la Russie (Source : Les Echos/AFP) (audio), «Air France : nouvelle perte au deuxième trimestre», «RATP: préavis de grève illimité jeudi sur le RER A par six syndicats», «Le métro de Paris» (texte)	6
13-15	5	Festival du vin (audio), «Alsace - Nouvelle Anné», Rencontre avec le Père Noel! (texte)	6
16-17	6	La Maison Chanel (audio), «La maison Lacroix arrête la haute couture et se sépare de 90 % de ses salariés» ("Le Monde"), "CoCo Avant Chanel" (extrait du film)	4
18	6	«70% des marques copiées sont françaises» «Les grandes maisons comme Louis Vuitton: victimes de la contrefaçon» (texte)	2
19-20	7	Molière "Avare", Jean de La Fontaine "Fables", Les Enfoirés "On demande pas la Lune"	4
21	7	Lynda Lemay « Une mère » (audio)	2
22-23	8	La festival de la musique folklorique (video), La festival de la musique folklorique (texte)	4
24	8	«Le Rock et le rap» (texte)	2
25-27	9	La littérature française (audio), «La bibliothèque des Dupont» (texte)	6
28-29	10	«Les Français et le cinéma», «Effets spéciaux», «″L'invité″ au festival de Cannes : prochains invités» (texte), Le réalisateur italien Paolo Sorrentino s'exprime lors d'une conférence de presse, le 20 mai 2011 à Cannes (AFP - audio)	4
30	10	Le réalisateur italien Paolo Sorrentino s'exprime lors d'une conférence de presse, à Cannes (AFP - audio)	2
31	11	«Comédie-Française», «Faust en japonais» (texte)	2
32	11	Au théâtre (audio, vidéo)	2
33-34	12	A la pause-café (audio), «Gagne l'argent de poche!» (texte), Ciné ou théâtre? (audio)	4
35	12	« L'apprenti sorcier » (film)	2
36-37	13	«La fin des mass média», «Les weblogs» (texte)	4
38	13	La radio numérique terrestre testée à Lyon auprès du grand public (video), La violence à la télé (texte)	2
39-40	14	"La presse en ligne est le média le plus indépendant" (texte) Web TV Afrique / "Dr Boris", la nouvelle série phare de TV5MONDE+AFRIQUE (video)	4
41-42	15	Internet (texte), «Twitter et ses "gazouillis" s'imposent dans les salles de rédaction» (audio)	4
43-44	16	«Une start-up française reçoit une deuxième accréditation Facebook» (texte, vidéo)	4
45-47	17	L'entretien avec un conseiller d'orientation (audio), «L'importance des langes étrangères» (texte)	4
48-50	18	L'enseignement en France (texte), La vie d'un lycée (video)	4
51-52	19	Une maîtresse, ce n'est pas encore tout...(audio) «L'entretien avec un chasseur te tetes» (texte)	4
53	20	«A Madrid, les manifestants déterminés à braver l'interdiction» (texte)	2

54	20	Qu'est-ce que les frais réels? (video)	2
55	21	Jacques Chirac "prend acte" du report de son procès (video)	2
56	21	Fitch dégrade de trois crans la note de dette de la Grèce (texte) Le message du Secrétaire Général de la Francophonie (vidéo)	2
57-58	22	“Nous, les francophones” (texte), “On parle français partout dans le monde (audio)	4
59-60	23	USA: L'Alliance française menacée de perdre son siège hypothéqué à Miami (audio), La crise économique et ses effets dominaux dans l'industrie automobile (video)	4
61-62	24	Pollution environnementale: des scientifiques inquiets de l'impact sur les enfants Tepco: après Fukushima, perte annuelle financière colossale et patron congédié (audio) Un laboratoire français s'alarme de la pollution radioactive à Fukushima (texte)	6
63-64	25	«Les cellules souches: Historique des découvertes et Fonctions biologiques.» (texte) EuroNews - Cellules souches (vidéo)	6

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
L’enseignement en Russie.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил.	7	7
La protection de l’environnement et problèmes de l’urbanisation.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324	8	1,5

	Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194		
Le chômage.	Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка Учеб. для вузов. - М.: Добросвет, 2000. - 831 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил.	8	1,5
Подготовка к экзамену	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева,	8	27

	М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194 Материалы французской прессы		
Les Médias.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194	6	2
La vie professionnelle.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. —	7	7,75

	URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194		
L’enseignement en France.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194	7	7
Internet.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный //	7	7

	Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194		
Les réseaux sociaux.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194 Материалы французской прессы	7	7

La vie politique.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194	8	1
La radio et la télévision.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Сачава, О.С. Методические рекомендации по переводческой скорописи / О.С. Сачава. - СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. – 35 с. Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь :	6	1,75

	ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194		
Les sciences et les technologies.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. В 2-х частях / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194	8	1,5
Le rôle de la langue française. Les pays francophones.	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И.	8	1

	Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил. Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194		

6. Текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учи-тыва-ется в ПА
1	6	Текущий контроль	Письменный опрос 1 по материалам разделов 1-3	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	зачет
2	6	Текущий контроль	Устный опрос 1 по материалам разделов 4-7	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный	зачет

						ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	
3	6	Текущий контроль	Письменный опрос 2 по материалам раделов 8-11	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	зачет
4	6	Проме-жуточная аттестация	Зачет	-	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	зачет
5	7	Текущий контроль	Устный опрос 2 по материалам разделов 12-14	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками)	зачет

						соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	
6	7	Текущий контроль	Письменный опрос 3 по материалам разделов 15-16	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	зачет
7	7	Текущий контроль	Устный опрос 3 по материалам разделов 17-18	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	зачет
8	7	Проме-жуточная аттестация	Зачет	-	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими	зачет

						и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	
9	8	Текущий контроль	Письменный опрос 4 по материалам разделов 19-20	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	экзамен
10	8	Текущий контроль	Устный опрос 4 по материалам разделов 21-23	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	экзамен
11	8	Текущий контроль	Письменный опрос 5 по материалам разделов 24-25	1	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с	экзамен

						отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	
12	8	Проме-жуточная аттестация	Экзамен	-	4	При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Правильный ответ на вопрос соответствует 4 баллам. В целом правильный ответ (с единичными лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 3 баллам. Частично правильный ответ (с отдельными грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками) соответствует 2 баллам. Неполный ответ с грубыми лексическими и/или грамматическими ошибками соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов.	экзамен

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	В аудитории находятся 5-6 человек. Каждый студент получает задания для письменного и устного двустороннего перевода (карточки). Время подготовки письменного перевода - 30 мин. После выполнения письменного перевода студенту предлагается карточка для устного двустороннего перевода без подготовки. Время ответа - 10 мин.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения
экзамен	В аудитории находятся 5-6 человек. Каждый студент получает экзаменационный билет, который содержит задания для письменного и устного двустороннего перевода (карточки). Время подготовки письменного перевода - 30 мин. После выполнения письменного перевода студенту предлагается карточка для устного двустороннего перевода без подготовки. Время ответа - 10 мин.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения
зачет	В аудитории находятся 5-6 человек. Каждый студент получает задания для письменного и устного двустороннего перевода (карточки). Время подготовки письменного перевода - 30 мин. После выполнения письменного перевода студенту предлагается карточка для устного двустороннего перевода без подготовки. Время ответа - 10 мин.	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
ОПК-2	Знает: систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях устного и письменного перевода при работе со вторым иностранным языком; закономерности перевода; требования, предъявляемые к переводу.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-2	Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; применять основные методы письменного и устного перевода.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-2	Имеет практический опыт: выполнения письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПК-1	Знает: лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные способы достижения эквивалентности в переводе.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПК-1	Умеет: осуществлять профессионально-ориентированный перевод при работе на втором иностранном языке.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПК-1	Имеет практический опыт: профессионально-ориентированного письменного и устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка Учеб. для вузов. - М.: Добросвет, 2000. - 831 с.
2. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: Французский язык. - 3-е изд. - М.: Интердиалект+, 2000. - 454,[1] с.
3. Иванченко, А. И. Практика французского языка. Сборник упражнений по устной речи А. И. Иванченко. - СПб.: Союз, 1998. - 160 с. ил.

б) дополнительная литература:

1. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях Текст 400 упражнений с ключами и комментариями А. И. Иванченко. - СПб.: Каро, 2010. - 316, [1] с.
2. Мурадова, Л. А. 60 устных тем по французскому языку. - М.: Айрис-пресс: Рольф, 2000. - 219,[1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Материалы французской прессы: «Express», «Le Figaro», «Le Monde», «Nouvel observateur», «Monde diplomatique», «Marie Claire», «Label France», «Вестник Совета Европы».

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. Часть 2. / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с.
2. Сачава, О.С. Методические рекомендации по переводческой скорописи / О.С. Сачава. - СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. – 35 с.
3. Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. Часть 1. / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с.

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. Часть 2. / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с.
2. Сачава, О.С. Методические рекомендации по переводческой скорописи / О.С. Сачава. - СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. – 35 с.
3. Токарева, С.А. Французский язык. Методические указания по чтению и переводу научно-технической литературы. Часть 1. / С.А. Токарева, М.А. Фомина. - М.: Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2012. — 40 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Савченко, А. А. Французский язык : учебное пособие / А. А. Савченко. — Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 233 с. — ISBN 978-5-94047-663-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/63933 (дата обращения: 24.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система Znanium.com	Иванченко, А.И. Французский язык: повседневное общение. Практика устной речи : учебное пособие / А. И. Иванченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-9925-0596-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1048470 (дата обращения: 24.11.2021). – Режим доступа: по подписке.
3	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Швецова, Ю. О. Édifice du savoir: На пути к переводческой эрудиции : учебное пособие / Ю. О. Швецова. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 97 с. — ISBN 978-5-398-00791-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161194 (дата обращения: 24.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Грет, К. Современная Франция: учебное пособие по страноведению : учебное пособие / К. Грет. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 200 с. — ISBN 978-5-9925-0702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/164324 (дата обращения: 16.01.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. -База данных ВИНИТИ РАН(бессрочно)

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	407 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная экраном и проектором, магнитно-маркерной доской и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Практические занятия и семинары	219а (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, телевизором, dvd-плеером и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий
Практические занятия и семинары	349 (1)	мультимедийная аудитория, оснащенная магнитно-маркерной доской, телевизором и компьютерной техникой с предустановленным программным обеспечением для проведения всех видов занятий